



# Lubuskie tourisme actif



La Pologne est comme un jardin abondant en joyaux de la nature et en richesses culturelles. Chaque année, ce pays traversé par la Vistule accueille des millions de touristes qui en gardent un souvenir exceptionnel. Une situation géographique centrale en Europe avec la relative proximité des capitales européennes, un accès aisé, l'hospitalité de ses habitants, une infrastructure touristique de qualité et un climat propice aux activités de loisirs tout au long de l'année tout cela fait que personne n'en repart déçu. Voilà une contrée où le moderne côtoie une tradition millénaire, une destination où on peut assouvir sa soif de la nature ou savourer les délices d'un repos au calme, loin de la civilisation industrielle.

La voïévodie de Lubuskie est une des plus belles régions de la Pologne occidentale. Située près de la frontière allemande, sur l'axe qui relie l'est à l'ouest de l'Europe, dans un cadre pittoresque de forêts denses, de rivières et de lacs, elle constitue un endroit idéal pour ceux qui désirent s'adonner au tourisme actif.

La diversité des attractions qui sont offertes aux touristes venant dans cette „province verte” est considérable: beauté d'une nature intacte, nombreuses réserves naturelles, terrains de pêche intéressants, infrastructure touristique en plein essor, monuments historiques de grande classe témoins du passé mouvementé de cette contrée, calendrier culturel bien garni... En chaque période de l'année, nos.



# *Salut!*





Dans la voïévodie de Lubuskie on trouve plus de 500 étendues d'eau. La région est irriguée par l'Oder qui est la deuxième rivière de Pologne, puis par la Warta, la Noteć et la Bóbr, qui constituent de nombreuses voies navigables, favorables aux sports nautiques et autres formes de tourisme nautique.

Les yachtmen peuvent parcourir les eaux des lacs Sławskie (d'une superficie de près de 900 ha), Niestysz (512 ha), Trześniowskie ou Łagowskie, ainsi qu'une centaine de lacs moins importants. On trouve de nombreux yacht-clubs et débarcadères pour la navigation de plaisance, des régates y sont organisées, et pendant la période estivale il est possible de s'inscrire à un cours de yachting.

Le réseau étendu de lacs et de rivières est tout à fait favorable au kayak. De nombreuses voies sont accessibles, notamment sur les rivières Bóbr et Odra. L'itinéraire le plus intéressant plus de 200 km de la Voie Navigable de Lubuskie, entre les villes Sława et Skwierzyna permet de traverser une multitude de lacs magnifiques : Sławskie, Chobienickie, Zbąszyńskie, Bledzewskie.



Lubuski Klub Żeglarski  
im. Mariusza Zaruskiego  
ul. Odrodzonego Wojska Polskiego 23  
67-410 Sława  
tel/fax: +48 68 356 62 03

Towarzystwo Turystyczne „Chapacz”  
ul. Tylna 3/2,  
65-413 Zielona Góra,  
tel. 068 327 16 52  
tel./fax: 068 453 22 16

Harcerski Klub Żeglarski „PANTA RHEI”  
ul. Wyszyńskiego3,  
66-400 Gorzów Wlkp.  
tel. 095 720 61 13,  
fax: 095 720 48 30

Lubuskie Stowarzyszenie Sportów  
Motorowodnych i Ratownictwa Wodnego  
Towarzystwo Wodniaków  
"Odra" w Cigacicach  
tel. 0-601 733 082, 0-602 433 621  
0-602 706 919, 0-609 107 270  
twodra@wp.pl

Centrum Nurkowe  
al. Wojska Polskiego 88 B  
65-762 Zielona Góra  
tel. (68) 32 44 777; (48) 509 360 360  
fax: (68) 323 15 75  
e-mail: divers@divers.pl

<http://www.lozz.pl>  
[Http://mantagorzow.w.interia.pl](http://mantagorzow.w.interia.pl)

Dans la région de Lubuskie on trouve des dizaines de clubs d'équitation: dans des exploitations reconverties à l'agrotourisme, auprès de pensions de famille, hôtels ou auberges dans un cadre splendide de forêts et de lacs.

Ces clubs offrent des services très divers: cours d'équitation pour débutants sous l'oeil de moniteurs qualifiés, activités de plein air (randonnées, camps d'équitation), séjours pour cavaliers avertis (cross-country, sauts), séances de thérapie par l'équitation destinées aux personnes handicapées. Pour la plupart, ces centres sont équipés d'écuries modernes, de manèges couverts et de parcours, et peuvent se charger du transport des montures. Parmi les plus importants dans la région on peut mentionner les centres hippiques suivants: Lubniewice, Łagów, Ochla, Drzonków, Raculka, Przylep, Kostrzyn, Słubice, Gryżyna, Bronków et Stawy.

<http://www.drzonkow.pl>

<http://www.zkj.pl>

<http://www.stadnina-bronkow.pl>

<http://www.podkowa-ochla.pl>

Klub Jeździecki „Lansada”

Milsko 6b

55-003 Zabór

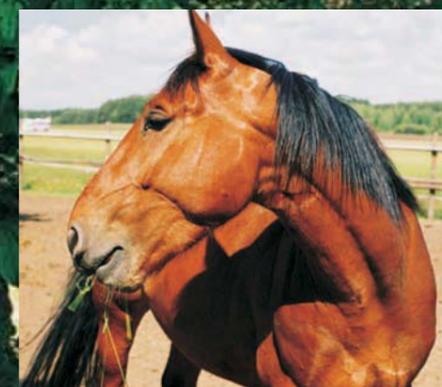
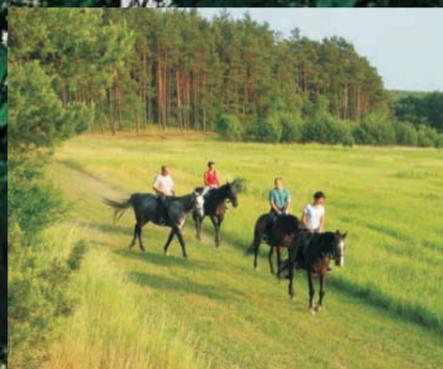
tel./fax: +48 68 327 42 25

Ośrodek Jeździecki „Fama”

Drzonków, ul. Ośrodkowa 2

66-006 Raculka

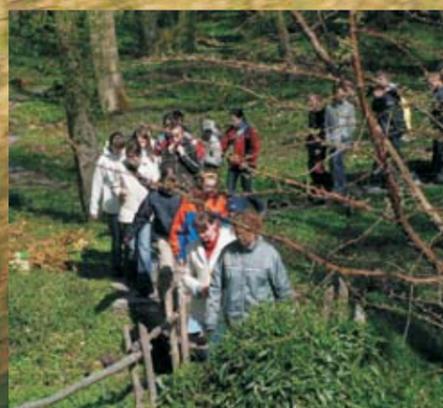
tel. +48 68 327 52 52

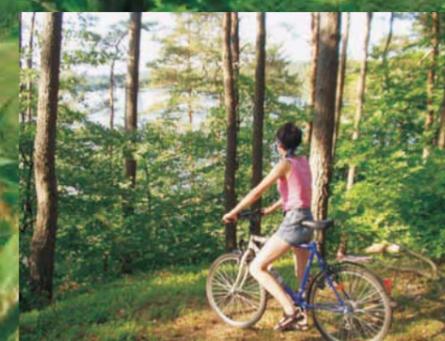


Avec près de 1500 km de pistes balisées, de sentiers forestiers et de chemins de campagne parcourant ce pays de lacs et de vallées, l'amateur de ballade tout comme le randonneur averti vont certainement faire un choix satisfaisant.

Il s'agit de voies très accessibles tout comme de pistes de haut niveau; petites routes de banlieue, chemins de promenade, de familiarisation avec la nature, les panoramas de la région, menant aux monuments les plus intéressants, comme pour la piste de 23 km entre Żagań et Żary ou celle de 60 km entre Gościkowo et Świebodzin. Certaines sont idéales pour des ballades du dimanche, d'autres seront l'occasion d'excursions avec sac à dos et tente.

<http://www.zielonagora.lasy.gov.pl>, <http://www.ktpnaszachata.w.interia.pl>,  
<http://www.zielona-gora.pl>, <http://www.omzgora.pttk.pl>, <http://www.gorzow.pttk.pl>





La voïévodie de Lubuskie, c'est l'endroit idéal pour faire du cyclisme tout comme du simple tourisme en vélo. Les sportifs disposent d'un réseau excellent de routes, couvrant toute la région. Les amateurs de ballades à bicyclette peuvent à leur gré emprunter les itinéraires touristiques et les nombreuses pistes cyclables qui ont été préparées grâce aux financements de l'UE. Certaines suivent des cours d'eau sur les digues, d'autres mènent le long des bords de lacs ou traversent des forêts denses. On peut facilement trouver des campings forestiers, des centres agrotouristiques, des pensions de famille, des bivouacs. Souvent on y propose des vélos en location.

Les sentiers forestiers permettent d'échapper pendant plusieurs jours au vacarme des agglomérations urbaines. Mais si on désire visiter une ville, on y trouvera aussi sans peine des pistes cyclables.

<http://www.regionkozla.pl>, <http://www.rowery-lubuskie.pl>, <http://www.ziemia.lubuska.pl>,  
<http://gorzow.pttk.pl>, <http://omzgora.pttk.pl>, <http://miedzyrzecz.pttk.pl>, <http://nowasol.pttk.pl>,  
<http://www.sulecin.pl/turystyka/pttk.html>

La région de Lubuskie permet encore de pratiquer d'autres formes de tourisme actif, tout en favorisant les loisirs en famille. La richesse des forêts, la multitude de lacs aux eaux pures en font une destination particulièrement attrayante pour les adultes comme pour les enfants.

Presque sur tous les lacs où il y a des plages, on trouve des centres de loisirs, équipés en matériel de sport et de récréation, qui louent des embarcations diverses. Des hôtels, auberges, pensions de famille, centres agrotouristiques et campings peuvent vous héberger, et les amateurs de la nature peuvent passer des vacances en famille sur l'un des bivouacs de la région. Certains sites ont des terrains de tennis, des saunas et des solariums. On peut aussi y louer des vélos, prendre des cours d'équitation ou réserver une briska (calèche) pour une petite escapade.



De nombreuses villes de la région disposent de piscines modernes, adaptées aux besoins des enfants en bas âge, par ex. à Gorzów, Świebodzin, Żary.

Les enfants se réjouiront certainement d'une visite au ZOO-Safari de Świerkocin, le seul en Pologne où on peut admirer, lors d'un trajet en bus ou en voiture, plusieurs centaines d'animaux de toute la planète.

Le Musée ethnographique à l'air libre de Ochla, près de Zielona Góra, propose la visite d'un village ancien reconstitué, qui semble ressurgir du passé, puis de participer à des activités traditionnelles: production de beurre, mouture du blé ou fabrication de poterie d'après les techniques anciennes. Et le soir on peut flâner sur la promenade de Zielona Góra ou se détendre dans l'un de ses charmants petits cafés.

<http://www.slowianka.pl>, <http://www.zoo-safari.com.pl>,  
<http://www.muzeum-etnog.zielman.pl>



Dans la région de Lubuskie, la capitale de l'aéronautique c'est Przylep, près de Zielona Góra, avec son aérodrome et le siège de l'Aéro-club de la Région de Lubuskie. Celui-ci offre des services de transport aérien et des formations, il dispose aussi de chambres d'hôtel et d'un restaurant. Y existent les sections suivantes: avion, parachute, planeur, modèles réduits, deltaplane à moteur, ballon, parapente. Tous ceux qui veulent admirer le charme de cette région vue d'en haut peuvent s'inscrire à un cours ou participer à des séjours d'initiation; on peut aussi tout simplement se laisser tenter par un vol en planeur ou en ballon.

Cet Aéro-club offre aux touristes une multitude de distractions. On y trouve un bar, un pub, un restaurant, un camping et un hôtel équipé d'un sauna et d'une salle de musculation. Un terrain de tennis est aussi accessible, et l'Aéro-club coopère avec un centre d'équitation voisin.

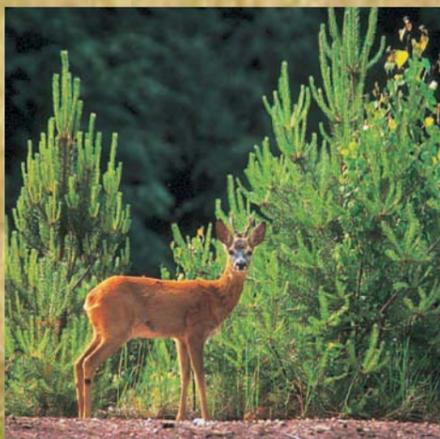
<http://www.azl.pl>



La région de Lubuskie attire les accros du vrombissement des moteurs des tout terrain. C'est sur les sentiers forestiers, les petites routes de campagne et en dehors même des chemins que roulent à une vitesse d'enfer les participants du Rallye International de l'Amitié Polono-Allemande entre Berlin et Wrocław, ou bien ceux des Championnats de Voitures Tout Terrain. Ce dernier réunit chaque année env. 100 voitures tout terrain, quelques dizaines de camions, des motos et des quads, avec des équipes de toute l'Europe qui doivent franchir 1500 km en six jours.

Les rallyes automobiles ont une longue tradition dans la région de Lubuskie. On y organise des épreuves aussi bien pour les pros que pour amateurs, attirés par les champs de manoeuvre les plus grands de Pologne, cadre idéal pour ce type de compétitions spectaculaires. En outre, des randonnées, des excursions familiales consacrées à la géographie et la culture de la région. La configuration du terrain y est favorable, avec sa multitude de forêts et une densité de la population relativement faible.

<http://www.akgorzow.republika.pl>, <http://www.autoklub.zgora.pl>, <http://www.yellowdream.pl>



Les forêts occupent près de la moitié de la superficie de la région et sont dans leur majorité protégées en tant que réserves naturelles ou parcs paysagers. Leur richesse en fruits et en champignons est appréciée par les touristes de toute la Pologne, et l'abondance de gibier en fait une destination préférée des chasseurs polonais et étrangers.

Dans les forêts de la voïévodie Lubuskie on chasse entre autres le cerf, le daim, le chevreuil, le sanglier et différentes espèces d'oiseaux. C'est d'ici que viennent les plus beaux bois de cerf de 1982. S'agissant des cerfs et des sangliers, on y tire souvent des mâles de taille tout à fait remarquable.

Tout au long de l'année, les administrations des terrains de chasse mettent à disposition des chambres de chasseurs et de nombreuses exploitations agrotouristiques. Les chasseurs de la région offriront leurs services pour trouver un moyen de transport, un hébergement ou un guide avisé.

<http://www.zielonagora.lasy.gov.pl>

Zarządy Okręgowe Polskiego Związku Łowieckiego:

ul. Kosynierów Gdyńskich 20g  
66-400 Gorzów Wlkp.  
tel. +48 95 720 47 20

ul. Poznańska 13  
65-137 Zielona Góra  
tel. +48 68 327 23 70



En été, la voïévodie de Lubuskie devient le lieu de prédilection des pêcheurs de Pologne et de l'étranger. Dans l'eau pure des lacs vivent de nombreuses espèces: corégone, truite, ombre, carpe amour, truite fario, tanche, brochet, carassin, silure, gardon, brème, perche, sandre, anguille, rotengle et bien d'autres.

On rencontre des pêcheurs sur les lacs Łagowskie et Trześniowskie, dans les environs de Ośno Lubuskie, Pszczew, Krosno Odrzańskie, Kargowa, Lubrza... ils ont vraiment le choix entre tant de lacs et de rivières. Par ex. une carpe amour de 22 kg et un silure de 32 kg ont été pêchés dans l'Oder, les plus grandes truites viennent du Bóbr, et pour la tanche, ce sera le lac Borek près de Kosarzyn.

Dans les localités touristiques, les amateurs de pêche trouveront un hébergement dans un des nombreux centres de loisirs, ils peuvent s'adresser aussi à l'Association polonaise de Pêcheurs qui gère de nombreux refuges à proximité des cours d'eau.

<http://www.pzw.gorzow.pl>, <http://www.pzw.zgora.pl>



Lubuskie, ce n'est pas seulement la nature, des forêts immenses et des monuments. C'est aussi des événements divers, des concerts et autres manifestations culturelles tout au long de l'année et dans de nombreuses villes de la région.

Au printemps, la Philharmonie de Zielona Góra organise des Rencontres Musicales internationales Est-Ouest, l'un des festivals de musique les plus importants de la région. Fin juin il est recommandé de se rendre à Łagów pour l'Été cinématographique de Lubuskie, le plus ancien festival en Pologne consacré aux films d'Europe centrale et orientale.

Pendant la période estivale, pour l'Été des Muses, Zielona Góra se transforme en amphithéâtre, le plus grand du monde en l'occurrence: se suivent concerts, spectacles sur scène et de rue, expositions et vernissages, rencontres d'art populaire, films et soirées dansantes. La ville accueille plus de 300 artistes de Pologne et de l'étranger.

Fin juillet, début août, c'est chaque année le temps du Terminus Woodstock la plus importante manifestation musicale en Europe, avec des centaines de milliers de spectateurs venant à Kostrzyn sur l'Oder pour faire la fête ensemble d'après le mot d'ordre „Amour, Amitié, Musique”. Il s'agit d'un festival tout à fait exceptionnel: pas de cartes d'entrée, pas de portillons de contrôle, pas de gardiens musclés, mais une extraordinaire énergie positive et une bienveillance réciproque remarquable.

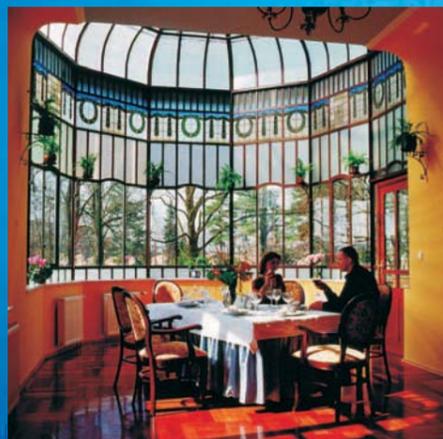
Les fans de culture rom se rendront à Gorzów Wielkopolski pour les Rencontres internationales des Ensembles Tsiganes ROMANE DYVESA.

Il faut absolument voir encore la „Nuit des nénuphars”, un spectacle nocturne plein de charme sur les eaux du lac Goszcza à Lubrza. Pas loin de là se tient la Rencontre européenne des Amateurs de Fortifications, avec une parade de véhicules militaires et des mises en scènes de batailles.

La saison culturelle de la région de Lubuskie se clôt en septembre par les Vendanges à Zielona Góra une manifestation de 10 jours qui depuis des siècles inaugure la récolte du raisin. En même temps a lieu le Festival international du Folklore, avec des centaines d'artistes venus du monde entier pour présenter la culture de leurs peuples.

<http://www.zetozg.pl/filharmonia>, <http://www.lagow.pl>,  
<http://www.wosp.pl>, <http://www.amfiteatr.zgora.pl>,  
<http://www.wosp.pl>, <http://www.zielona-gora.pl>,  
<http://www.gorzow.pl>, <http://www.lubrza.pl>





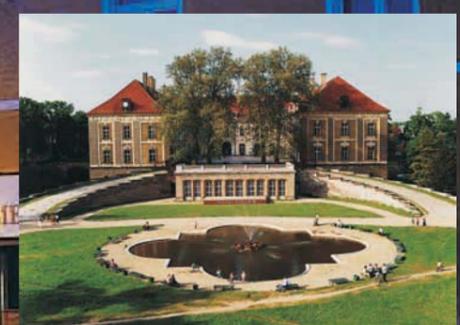
Pendant son histoire tumultueuse, la région de Lubuskie a eu de la chance: elle a conservé jusqu'à nos jours châteaux, palais, demeures de propriétaires terriens et églises d'une admirable beauté.

De nombreux vestiges du passé se cachent dans de petites localités ou à la campagne, comme par ex. les palais de Drwalewice, Brody, Lasocin, le château de Łagów, la demeure noble de Miłaków. Des édifices imposants se trouvent à Kożuchów (les plus longs remparts d'Europe), Żary et Żagań. Visitez aussi les ruines imposantes du château de Siedlisko.

L'architecture sacrée est splendide. Il faut absolument voir l'abbaye de Gościkowo dénommée Paradis: c'est en effet une vraie perle à l'échelle polonaise. De très belles églises en bois se trouvent à Klepsk et Chlastawa, une église des franciscains à Wschowa, le couvent des augustins à Żagań et l'abbaye cistercienne à Obra. Encore une attraction: de très nombreuses croix pénitentielles datant du Moyen Âge, dispersées dans toute la voïévodie.

Les amateurs d'histoire plus récente ou très ancienne vont s'intéresser aux musées de la région, comme entre autres le Musée Archéologique de Świdnica, le Musée de la Région de Lubuskie à Zielona Góra, le Musée Militaire à Drzonów, imposant par ses expositions, le Musée régional de Międzyrzecz, le Musée portant le nom de J.Dekert à Gorzów Wielkopolski, le Musée de la Lutte contre le Feu à Kęszyca Leśna ou encore le Musée Ethnographique à Ochla où ont été transférés de nombreux vestiges de l'architecture rurale, uniques en leur genre.

<http://www.zgora.pl/muzeum>, <http://www.bunkry.pl>,  
<http://www.lwkz.zgora.pl>, <http://www.bunkry.lubrza.pl>,  
<http://www.muzeumlubuskie.pl>,  
<http://www.muzeum-etnog.zielman.pl>



Lubuskie Muzeum Wojskowe  
w Drzonowie  
Drzonów 54,  
66-014 Letnica  
tel./fax: +48 68 321 18 29  
tel. 321 18 56

Grupa Warowna Scharnhorst  
Podziemna Trasa Turystyczna  
Pniewo  
66-305 Kaława  
tel./fax: +48 95 741 99 99

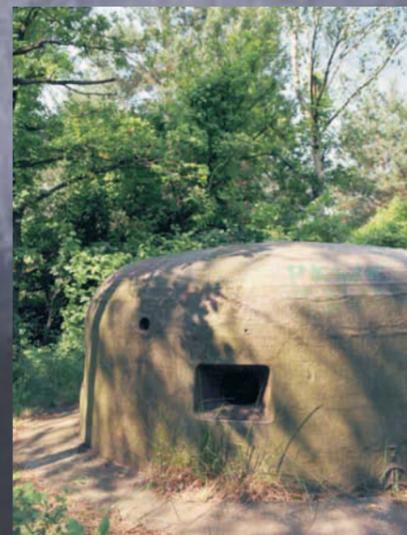
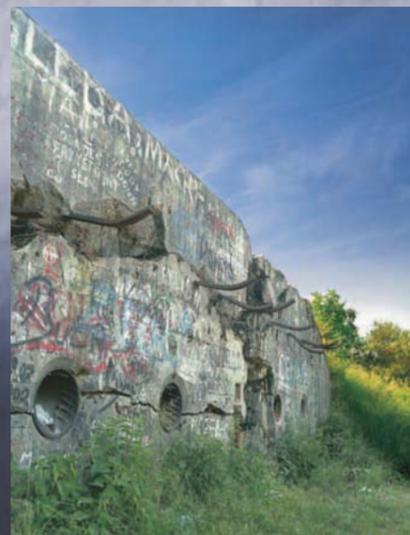
La construction de la Zone Fortifiée de Międzyrzecz n'a jamais été terminée, il s'agit néanmoins de l'un des systèmes de fortifications les plus vastes et les plus intéressants en Europe. Des dizaines de kilomètres de galeries souterraines, des bunkers en béton armé habilement dissimulés dans les forêts et parmi les prairies, un système complexe de barrages, de ponts mobiles et de canaux émerveillent depuis des années par l'audace des projets et le niveau élevé du génie technique.

Cette Zone s'étend entre l'Oder et la Warta. Elle se compose de plus d'une centaine de bunkers, dont plusieurs dizaines reliés par des tunnels d'une longueur totale de plus de 30 km. Les fortifications les plus profondes ont été construites à 40 m sous terre; il y a des casernes, des gares, des noeuds ferroviaires, des dépôts... En surface on admire les énormes dômes en acier des bunkers et les longues rangées de barrages antichar en «dents de dragon».

En compagnie d'un guide, il est possible de faire une courte visite de ces labyrinthes ou bien y passer plusieurs heures en admirant leur étendue. Dans les galeries de la Zone Fortifiée, les touristes peuvent s'attendre à une attraction supplémentaire: c'est ici en effet que se situe la plus grande réserve en Europe de chauves-souris. D'après les estimations des spécialistes, environ 30 mille mammifères volants s'y installent à l'automne pour hiverner.

Grupa Warowna Scharnhorst  
Podziemna Trasa Turystyczna  
Pniewo  
66-305 Kaława  
tel./fax: +48 95 741 99 99

<http://www.bunkry.lubrza.pl>,  
<http://www.bunkry.pl>



## OFFICE DE TOURISME

### KROSNO ODRZAŃSKIE

Biuro Informacji Gospodarczej  
i Turystycznej  
tel. +48 68 383 89 94  
[promocja@krosnoodrzanski.pl](mailto:promocja@krosnoodrzanski.pl)

### ZIELONA GÓRA

Zielonogórskie Centrum Informacji  
i Promocji Turystycznej  
tel./fax +48 68 323 22 22  
[turystyka@zielona-gora.pl](mailto:turystyka@zielona-gora.pl)

### GORZÓW WIELKOPOLSKI

Punkt Informacji Turystycznej  
+48 95 729 74 65  
[oddzial\\_pttk\\_gorzow@wp.pl](mailto:oddzial_pttk_gorzow@wp.pl)

### ŻARY

Informacja Turystyczna  
tel. +48 68 374 05 08

### KOŻUCHÓW

Biuro Promocji i Informacji  
tel. +48 68 355 20 94

### ŻAGAŃ

Informacja Turystyczna  
ul. Jana Pawła II 15  
68-100 Żagań  
tel. +48 68 477 10 90  
[it@um.zagan.pl](mailto:it@um.zagan.pl)  
[www.um.zagan.pl](http://www.um.zagan.pl)

### ŻAGAŃ

Informacja Turystyczna PTTK  
tel. +48 68 377 35 27

### MIĘDZYRZECZ

Stowarzyszenie Agroturystyczne  
tel. +48 95 741 18 58

## HÔTELS

### Hotel ŚRÓDMIEJSKI

ul. Żeromskiego 23  
65-066 Zielona Góra  
tel. +48 68 325 53 08  
tel./fax +48 68 325 44 71  
[lubtour@zetozg.pl](mailto:lubtour@zetozg.pl)  
[hotel11@wp.pl](mailto:hotel11@wp.pl)  
[www.plhotels.com/ZielonaGora/Srodmiejski/index.html](http://www.plhotels.com/ZielonaGora/Srodmiejski/index.html)

### Rezydencja JANKÓW

ul. Kolejowa 15  
68-120 Iłowa  
tel. +48 68 360 03 31  
tel. +48 68 360 03 32  
tel. +48 602 471 366  
tel. +48 604 452 336

### IDEAL Hotel

ul. Wojska Polskiego 12  
66-200 Świebodzin  
tel./fax +48 68 381 04 33  
[www.idealhotels.pl](http://www.idealhotels.pl)

### QUBUS Hotel

ul. Orłąt Lwowskich 3  
66-410 Gorzów Wielkopolski  
tel. +48 95 735 07 35  
fax +48 95 735 17 35  
[www.qubus.pl](http://www.qubus.pl)  
[lm@qubus.pl](mailto:lm@qubus.pl)

### Hotel LEŚNY

ul. Kilińskiego 127  
69-110 Rzepin  
tel. +48 95 759 77 75  
[www.hotellesny.rzepin.pl](http://www.hotellesny.rzepin.pl)

### QUBUS Hotel

ul. Ceglana 14 a  
65-211 Zielona Góra  
tel. +48 68 324 34 44  
fax +48 68 324 34 54  
[www.qubus.pl](http://www.qubus.pl)  
[qubus@qubus.pl](mailto:qubus@qubus.pl)

### POLAN Hotel Orbis

ul. Staszica 9a  
65-175 Zielona Góra  
[polan@orbis.pl](mailto:polan@orbis.pl)  
[www.orbis.pl](http://www.orbis.pl)

### Pałac MIERZĘCIN

Mierzęcín 1  
66-520 Dobiegniew  
tel. +48 95 761 22 11  
fax +48 95 761 22 18  
[www.palacmierzecin.pl](http://www.palacmierzecin.pl)

### Hotel MIESZKO

ul. Kosynierów Gdyńskich 82  
66-400 Gorzów Wlkp.  
tel. +48 95 720 50 51  
fax +48 95 722 56 71  
[office@hotel-mieszko.pl](mailto:office@hotel-mieszko.pl)  
[www.hotel-mieszko.pl](http://www.hotel-mieszko.pl)

### Hotel BARANOWSKI

ul. Transportowa 4c  
69-100 Ślubice  
tel. +48 95 758 21 02  
[hotelbaranowski@slubice.net](mailto:hotelbaranowski@slubice.net)  
[www.baranowski.slubice.net](http://www.baranowski.slubice.net)

### Hotel BUKOWY DWOREK

66-220 Gronów k/Łagowa  
tel./fax +48 68 341 28 51  
tel./fax +48 68 341 22 94  
[bukowy\\_dworek@pgnig.com.pl](mailto:bukowy_dworek@pgnig.com.pl)  
[www.ta.pl/bukowydworek](http://www.ta.pl/bukowydworek)

### Urząd Marszałkowski Województwa Lubuskiego

ul. Podgórna 7  
65-057 Zielona Góra  
tel. +48 68 456 54 60  
+48 68 456 52 53  
[www.lubuskie.pl](http://www.lubuskie.pl)  
[turystyka@um.lubuski.pl](mailto:turystyka@um.lubuski.pl)  
[j.bloch@lubuskie.pl](mailto:j.bloch@lubuskie.pl)

### Lubuska Organizacja Turystyczna

ul. Podgórna 7  
65-057 Zielona Góra  
tel. +48 68 456 52 22  
fax +48 68 456 52 68  
[isit@um.lubuski.pl](mailto:isit@um.lubuski.pl)  
[www.lotur.pl](http://www.lotur.pl)

### Pro Europa Viadrina Biuro Euroregionu w Polsce:

ul. Kazimierza Wielkiego 1  
66-400 Gorzów Wlkp.  
tel. +48 95 735 84 47  
fax +48 95 735 84 61  
[info@viadrina.org.pl](mailto:info@viadrina.org.pl)

### Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion "Sprewa-Nysa-Bóbr"

ul. Piastowska 18  
66-620 Gubin  
tel./fax +48 68 359 56 47  
[www.euroregion-snb.pl](http://www.euroregion-snb.pl)

### Polska Organizacja Turystyczna

ul. Chaubińskiego 8, XIX piętro  
00-613 Warszawa  
tel. +48 22 536 70 70, 536 70 71  
fax +48 22 536 70 04  
e-mail: [pot@pot.gov.pl](mailto:pot@pot.gov.pl)

## OFFICES POLONAIS DE TOURISME À L'ÉTRANGER

### Autriche

#### Polnisches Fremdenverkehrsamt

Lerchenfelder Strasse 2  
A-1080 Wien  
tel. (+43 1) 524-71-91  
fax: (+43 1) 524-71-91-20  
[info@poleninfo.at](mailto:info@poleninfo.at)  
[www.poleninfo.at](http://www.poleninfo.at)

### Belgique

#### Informatiebureau voor Toerisme

Louis Schmidtlaan 119  
1040 Bruxelles/Brussel  
tel. (+32 2) 740-06-20  
fax: (+32 2) 742-37-35  
[info@polska-be.com](mailto:info@polska-be.com)  
[www.polska-be.com](http://www.polska-be.com)

### France

#### Office National Polonais de Tourisme

9, rue de la Paix  
75002 Paris  
tel. (+33 1) 42-44-19-00,  
fax: (+33 1) 42-97-52-25  
[info@tourisme.pologne-org.net](mailto:info@tourisme.pologne-org.net)  
[www.tourisme.pologne.net](http://www.tourisme.pologne.net)

### Espagne

#### Oficina Nacional de Turismo de Polonia

c/ Princesa 3 duplicado, local 1310  
28008 Madrid  
tel. (+34) 91-541-48-08  
fax: (+34) 91-541-34-23  
[agata@visitapolonia.org](mailto:agata@visitapolonia.org)  
[www.visitapolonia.org](http://www.visitapolonia.org)

### Japon

#### Polish National Tourist Office

Keio Nishi Shinjuku Minami Bldg. 7F  
3-4-4 Nishi Shinjuku  
Shinjuku-ku, Tokio 160-0023  
tel. (+81) 3-5908-3808,  
fax (+81) 3-5908-3809  
[info@poland-tourism.jp](mailto:info@poland-tourism.jp)  
[www.poland-tourism.jp](http://www.poland-tourism.jp)

### Nederlands

#### Pools Informatiebureau voor Toerisme

Leidsestraat 64  
1017 PD Amsterdam  
tel. (+31 20) 625-35-70  
fax: (+31 20) 623-09-29  
[poleninfo@planet.nl](mailto:poleninfo@planet.nl)  
[www.poleninfo.info](http://www.poleninfo.info)

### Allemagne

#### Polnisches Fremdenverkehrsamt

Kurfürstendamm 71  
10709 Berlin  
tel. (+49 30) 21-00-92-0  
fax: (+49 30) 21-00-92-14  
[info@polen-info.de](mailto:info@polen-info.de)  
[www.polen-info.de](http://www.polen-info.de)

### États-Unis

#### Polish National Tourist Office

5 Marine View Plaza,  
Hoboken, NJ - 07030 - 5722  
tel. +1-201-420-9910  
fax: +1-201-584-9153  
[pntonyc@polandtour.org](mailto:pntonyc@polandtour.org)  
[www.polandtour.org](http://www.polandtour.org)

### Russie

#### Predstawicielstwo Polskiej Turystycznej Organizacji

ul. Zemlanoj Wal 66/20, ART BUILDING  
109004 Moskwa  
tel. (+7 095) 510 6210  
fax: (+7 095) 510 6211  
[info@visitpoland.ru](mailto:info@visitpoland.ru)  
[www.visitpoland.ru](http://www.visitpoland.ru)

### Suède

#### Polska Statens Turistbyrå

Villagatan 2  
S-114 32 Stockholm  
tel. +46 (8) 20 56 05  
fax: +46 (8) 21 04 65  
[info@tourpol.com](mailto:info@tourpol.com)  
[www.tourpol.com](http://www.tourpol.com)

### Hungary

#### Lengyel Nemzeti Idegenforgalmi

Kepviselet  
Karoly krt. 11  
1075 Budapest  
tel. (+36 1) 269-78-09  
fax: (+36 1) 269-78-10  
[bakonyi@polska.datanet.hu](mailto:bakonyi@polska.datanet.hu)  
[www.polska-tourist.info.hu](http://www.polska-tourist.info.hu)

### Grande-Bretagne

#### Polish National Tourist Office

Westec House, West Gate  
London W5 1YY  
tel. +44 (8) 700 675 012  
fax: +44 (8) 700 675 011  
[info@visitpoland.org](mailto:info@visitpoland.org)  
[www.visitpoland.org](http://www.visitpoland.org)

### Italy

#### Ufficio Turistico Polacco

via Vittorio Veneto 54/A  
00187 Roma  
tel. (+39 06) 482-70-60  
fax: (+39 06) 481-75-69  
[turismo@polonia.it](mailto:turismo@polonia.it)  
[www.polonia.it](http://www.polonia.it)

# La voïévodie de Lubuskie



Editeur:

Lubuska Organizacja Turystyczna  
ul. Podgórna 7  
65-057 Zielona Góra  
tel. +48 68 456 52 22  
fax +48 68 456 52 68  
isit@um.lubuski.pl  
www.lotur.pl

Polska Organizacja Turystyczna  
ul. Chaubińskiego 8, XIX piętro  
00-613 Warszawa  
tel. +48 22 536 70 70  
+48 22 536 70 71  
fax +48 22 536 70 04  
pot@pot.gov.pl  
www.pot.gov.pl

Coordinateur:

Jadwiga Błoch

Projet et Réalisation:

www.CarboMedia.com.pl

Version allemande:

Jerzy Bielerzewski

Version anglaise:

Bengt Scotland

Version française:

Tomasz Olszewski

Photographies:

Agata Adamczyk  
Jadwiga Błoch  
Ireneusz Brzeziński  
Marcin Chełmicki  
Łukasz Chrostowski  
Ewa Duma  
Marzena Harasimowicz  
Ryszard Janowski  
Marek Janków  
Krzysztof Jaz (Cadet)  
Małgorzata Kuś  
Marcin Łobaczewski  
Filip Nowakowski  
Bogdan Pastyrzyk  
Waldemar Rzepka  
Szymon Słabniak  
Cezary Szamreta  
Piotr Szamreta  
Andrzej Stajer  
Bogusław Świtała  
Mariusz Winnik  
Michael Zerwer

Archives du Conseil régional de la Voïévodie de Lubuskie à Zielona Góra  
Archives du Conseil municipal de Lubrza  
Archives du Conseil municipal de Żagań  
Archives du Conseil municipal de Żary